



ÕPPELEPING

.....201.....

Õpilas(t)e esindaja isikuandmed / Личные данные представителя ученика(-ов)			
Õpilas(t)e esindaja nimi/Имя и фамилия представителя ученика(-ов)		Õpilas(t)e esindaja isikukood / Личный код представителя ученика(-ов)	
Õpilase nimi/Имя и фамилия ученика 1. _____ 2. _____		Õpilase isikukood / Личный код ученика 1. _____ 2. _____	
Õpilas(t)e esindaja kontaktandmed / Контактные данные представителя ученика(-ов)			
Aadress / Адрес		Telefon / Телефон	E-posti aadress/ Адрес э-почты
Kontaktisikute andmed / Данные контактных лиц			
Sugulus/ Родство	Nimi/ Имя и фамилия	Telefon / Телефон	E-posti aadress/ Адрес э-почты
Sugulus/ Родство	Nimi/ Имя и фамилия	Telefon / Телефон	E-posti aadress/ Адрес э-почты
Andmed kulude Maksu ja Tolliametis deklareerimiseks / Данные для декларирования расходов в Налоговом и Таможенном департаменте			
Maksutaksja nimi/ Имя и фамилия налогоплательщика		Maksutaksja isikukood/ Личный код налогоплательщика	
Paketid / Пакеты			
Informatsioon juulis ja augustis kehtiva korra kohta on toodud üldtingimustes. / Информация о порядке, действующем в июле и августе, приведена в общих условиях.			
MINI (nädalas 1 treening saalis + 1 treening ujulas/ в неделю 1 тренировка в зале+1 тренировка в бассейне) (lastele vanuses kuni 6.eluaastat (k.a.)/ для детей в возрасте до 6 лет (включительно)) Õppetasu/Плата за обучение: september-juuni / сентябрь-июнь – 45 EUR kuus / в месяц; juuli-august / июль-август – 10 EUR kuus/ в месяц. Ümberarvestus summas -15,00 euro teostatakse AINULT TERVE kalendrikuu jooksul treeningutel puudumise puhul, kui teatamine haiguse tõttu puudumise kohta on esitatud e-posti teel või spordikooli kodulehekülje kaudu 1-3 päeva jooksul alates puudumise algusest. Kui teatamine on esitatud hiljem, siis ümberarvestust ei teostata. / Перерасчет в размере -15,00 евро производится ТОЛЬКО при условии пропуска ЦЕЛОГО календарного месяца, если уведомление о пропуске по болезни было передано по э-почте или через страницу спортивной школы в течение 1-3 дней с начала пропуска. При более позднем уведомлении перерасчет не производится.			
STANDART "D" (nädalas 2 treeningut saalis/ в неделю 2 тренировки в зале) (Treeningud toimuvad lasteaia selle lasteaia laste jaoks / Тренировки проводятся в детском саду для детей из данного детского сада) Õppetasu/Плата за обучение: september-juuni / сентябрь-июнь – 30 EUR* kuus / в месяц; juuli-august / июль-август – 10 EUR kuus/ в месяц. * 2 ja rohkem lapsi ühest perest / 2 и более детей из одной семьи – 25 EUR kuus/в месяц. Ümberarvestuse kord on toodud üldtingimuste p. 5.5 ja 5.6./Порядок перерасчета приведен в п. 5.5 и 5.6 общих условий.			
STANDART (nädalas (A) 2-6 aastastele – 2 treeningut saalis; (B) 7-...-aastastele – 3 treeningut saalis / в неделю (A) 2-6-летним – 2 тренировки в зале; (B) 7-...-летним – 3 тренировки в зале) Õppetasu/Плата за обучение: september-juuni / сентябрь-июнь – (A) – 38 EUR* kuus / в месяц, (B) – 43 EUR** kuus / в месяц; juuli-august / июль-август – (A ja/и B) – 13 EUR kuus/ в месяц. * 2 ja rohkem lapsi ühest perest / 2 и более детей из одной семьи – 33 EUR kuus/в месяц. ** 2 ja rohkem lapsi ühest perest / 2 и более детей из одной семьи – 38 EUR kuus/в месяц. Ümberarvestuse kord on toodud üldtingimuste p. 5.5 ja 5.6./Порядок перерасчета приведен в п. 5.5 и 5.6 общих условий.			
STANDART PLUSS (nädalas (A) 2-6 aastastele – 2 treeningut saalis+1 treening ujulas; (B) 7-...-aastastele – 3 treeningut saalis+1 treening ujulas / в неделю (A) 2-6-летним – 2 тренировки в зале+1 тренировка в бассейне; (B) 7-...-летним – 3 тренировки в зале+1 тренировка в бассейне) Õppetasu/Плата за обучение: september-juuni / сентябрь-июнь – (A) – 65 EUR* kuus / в месяц, (B) – 70 EUR** kuus / в месяц; juuli-august / июль-август – (A ja/и B) – 13 EUR kuus/ в месяц. * 2 ja rohkem lapsi ühest perest / 2 и более детей из одной семьи – 60 EUR kuus. ** 2 ja rohkem lapsi ühest perest / 2 и более детей из одной семьи – 65 EUR kuus. Ümberarvestuse kord on toodud üldtingimuste p. 5.5 ja 5.6./Порядок перерасчета приведен в п. 5.5 и 5.6 общих условий.			
Käesoleva lepingu allakirjutamisega kinnitab Õpilase esindaja, et tema on tutvunud informatsiooniga, mis on toodud Spordikooli koduleheküljel «Oluline teave» jaotuses, ning on nõustunud seal toodud sätetega. / Подписанием данного договора представитель ученика подтверждает, что он ознакомился с информацией, приведенной в разделе «Важная информация» на домашней странице Спортивной школы, и согласен с приведенными там положениями			
Spordikooli esindaja nimi, allkiri/Имя, фамилия, подпись представителя спорт.школы		Õpilas(t)e esindaja nimi, allkiri/Имя, фамилия, подпись представителя ученика(-ов)	
Anton Brussin			

<p>ÜLDTINGIMUSED</p> <p>1. Spordikooli õigused ja kohustused:</p> <p>1.1. Spordikool kohustub organiseerima ja läbi viima õppetööd vastavalt EHSIS (Eesti Hariduse Infosüsteemis) registreeritud õppekavale (treeningud õppeaasta raames toimuvad alates 01.09. kuni 30.06.).</p> <p>1.2. Spordikoolil on õigus Õpilast Spordikoolist välja arvata, kui Spordikooli õpilane rikub süstemaatiliselt Spordikooli põhikirja, kodu-korda, puudub põhjuseta õppe-treeningtööst pikema aja vältel või kui 3 järjekordse kuu õppemaks on tasumata.</p> <p>1.3. Spordikool on kohustatud edastama laekunud õppemaksude kohta info Maksu- ja Tolliametile Tulumaksuseaduse § 57¹ lõike 6 alusel.</p> <p>2. Õpilase esindaja õigused ja kohustused:</p> <p>2.1. Õpilase esindaja on kohustatud tasuma Lepingus ettenähtud korras õppemaksu ning tagama õpilasel Spordikooli poolt nõutud vormiriituse ja</p>	<p>ОБЩИЕ УСЛОВИЯ</p> <p>1. Права и обязанности спортивной школы:</p> <p>1.1. Спортивная школа обязуется организовать и проводить учебную работу в соответствии с учебной программой, зарегистрированной в Эстонской образовательной информационной системе (EHIS) (тренировки в рамках учебного года проходят с 01.09 по 30.06.).</p> <p>1.2. У спортивной школы есть право отчислить Ученика из Спортивной школы в случае, если ученик Спортивной школы систематически нарушает устав Спортивной школы, правила распорядка, без причины отсутствует в ходе учебно-тренировочной работы в течение длительного времени, или если плата за обучение не вносилась в течение 3 месяцев подряд.</p> <p>1.3. Спортивная школа обязана предоставить информацию Налоговому и Таможенному департаменту о поступившей плате за обучение в соответствии с частью 6 статьи 57¹ Закона о подоходном налоге.</p> <p>2. Права и обязанности представителя ученика:</p>
--	---

<p>varustuse olemasolu.</p> <p>2.2. Õpilase esindaja on kohustatud koheselt teatama kirjalikult kõigist muudatustest enda, Õpilase ja/või kontaktisikute isikuandmetes, mis on toodud Õppelepingus.</p> <p>2.3. Õpilase esindaja võib käesolevat lepingut üles öelda, teatades oma soovist taasesitatavas vormis vähemalt 1 kuu ette.</p> <p>2.4. Õpilase esindajal on õigus Spordikoolile tasutud õppemaksu summad enda deklareeritud tulust maha arvata vastavalt Tulumaksuseaduse § 26.</p> <p>3. Õpilase esindaja kinnitused:</p> <p>3.1. <i>Õpilase esindaja kinnitab, et on teadlik valitud spordiala eriomadusest, valitud spordiala tegelemisega seotud riskidest.</i></p> <p>3.2. <i>Õpilase esindaja kinnitab, et õpilasel ei ole meditsiinilisi või muud vastunäidustusi valitud spordiala tegelemiseks ning õpilase esindaja on kohustatud eelnehatud vastunäidustuste ilmnemisel koheselt teatama sellest Spordikooli esindajalt.</i></p> <p>3.3. <i>Õpilase esindaja kinnitab, et ta on tutvunud Lisa nr 1 (lehekülj nr 3) sisuga ning selle tähendus on talle arusaadav.</i></p> <p>4. Õpilaste õigused ja kohustused</p> <p>4.1. Õpilasel on kõik seaduse, Spordikooli põhikirja, kodukorra ja teiste dokumentidega antud õigused ja kohustused, ning ta peab neid täitma.</p> <p>4.2. Õpilane on Spordiklubi Sintai-S noorsportlased ja kohustuvad esindama võistlustel Spordiklubi.</p> <p>5. Spordikoolis on õppimine tasuta, õppetasu määr on iga paketi kohta toodud käesoleva lepingu 1. leheküljel jaotuses „Paketid“.</p> <p>5.1. Õppemaks tasutakse MTÜ-gu Spordiklubi Sintai-S poolt esitatud arve alusel arves märgitud kuupäevaks. Selgitusse tuleb märkida gruppi nimetus ja iga õpilase nimi.</p> <p>5.2. Õppemaks ei sisalda varustusega, eksamitega, võistlustegevusega ja õppelaagrites osalemisega seotud kulusid.</p> <p>5.3. Õppemaks sisaldab ümberarvestust treeningute eest, mis langevad õppeaasta jooksul koolivaheajale, samas riigi- ja rahvuspuhale. <u>Nende treeningute eest täiendav ümberarvestus ei teostata.</u></p> <p>5.4. Muudatused õppemaks suuruses, tasumise korras ja õppetegevuse perioodis kinnitab MTÜ Spordiklubi Sintai-S juhatus.</p> <p>5.5. Õppemaks ümberarvestuse aluseks on 1-3 päeva jooksul alates puudumise algusest saadatud õpilase esindaja kirjalik (e-kiri, spordikooli kodulehekülje kaudu) teade õpilase haiguse tõttu puudumisest. Ümberarvestuse aluse olemasolul tehakse ümberarvestust järgmise kuu algusel jooksulva õppeaastaks kehtestatud määraga, mis avaldatakse spordikooli koduleheküljel. Varem makstud õppetasu õpilase esindajale ei tagastata, kuid seda arvestatakse ümber järgmiseks arvestusperioodiks. <u>Kui teade on esitatud suuliselt ja/või eelpool märgitud tähtajast hiljem, siis ümberarvestus ei teostata.</u></p> <p>5.6. Trennide vahelejätmise korral terve kalendrikuu jooksul p. 5.5. märgitud teade olemasolu tingimustel kulub tasumiselt kuu eest minimaalne õppetasu: paketi Standart „D“ puhul – 10 euro; paketi Standart puhul – 13 euro; paketi Standart Pluss puhul – 35 euro.</p> <p>5.7. Punktid 5.5-5.6. ei rakendata paketi Mini puhul. Ümberarvestuse kord ja määr on toodud käesoleva lepingu 1. leheküljel jaotuses „Paketid“. Ümberarvestuse aluse olemasolul tehakse ümberarvestust järgmise kuu algusel. Varem makstud õppetasu õpilase esindajale ei tagastata, kuid seda arvestatakse ümber järgmiseks arvestusperioodiks.</p> <p>5.8. <u>Õppemaks suuruse alates 01.07 kuni 31.08:</u></p> <p>5.8.1. Kui Õpilane osaleb juulis ja/või augustis treeningutes tänaval ja/või saalis, hisandatakse järgmises kuus käesoleva lepingu 1. leheküljel jaotuses „Paketid“ nimetatud tasu juuli/augusti eest juurde tasu faktiliste treeningute eest arvestusega 3,10 euro 1 treeningu eest.</p> <p>5.9. Tasutud õppemaks ei tagastata, kui Leping lõpetatakse p. 1.2 või 2.3 alusel.</p> <p>5.10. Õppemaks tasumisega viivitamisel on spordikoolil õigus nõuda Õpilaste esindajalt viivise tasumist 0,05% õppemaksu summast iga tasumisega viivitatud kalendripäeva eest.</p> <p>6. Muud Tingimused</p> <p>6.1. Paketi muutmiseks esitab õpilase esindaja avalduse taasesitatavas vormis. Muudatus jõustub 30 kalendripäeva möödudes alates avalduse esitamise, kui pooled ei ole teisiti kokku leppinud.</p> <p>6.2. Spordikooli põhikirja, kodukorda ja teisi dokumente (avaldatakse Spordikooli koduleheküljel), millised panevad Pooltele kohustusi või annavad neile õigusi, käsitletakse Lepingu tingimustena.</p> <p>6.3. Poolte vahelised vaidlused lahendatakse läbirääkimiste teel. Konsensuse mitte-saavutamisel lahendatakse erimeelsused vastavalt Eesti Vabariigi kehtivale seadusandlusele.</p> <p>6.4. MTÜ Spordiklubi Sintai-S on õigus ühepoolselt õppetasu suurust ja muud tingimusi muuta. MTÜ Spordiklubi Sintai-S avaldab uued tingimused oma koduleheküljel vähemalt 30 päeva enne nende rakendamist. <u>Õpilase esindajal on õigus uute tingimustega mittenõustumisel leping üles öelda.</u></p> <p>6.5. Leping jõustub selle Poolte poolt allakirjutamise hetkest ning lõpeb Õpilase välja arvamise Spordikoolist vastavalt käesoleva Lepingu punktile 1.2 või 2.3 või seadustes teisel ettenähtud alusel.</p> <p>6.6. Lepingu lõppemine ei vabasta pooli Lepingu kehtimise ajal Lepingu alusel tekkinud kohustuste täitmisest.</p> <p>6.7. Leping on koostatud kahes võrdset juriidilist jõudu omavas eksemplaris, millest Spordikoolile ja Õpilaste esindajale jääb üks eksemplar.</p>	<p>2.1. Представитель ученика обязан вносить плату за обучение в порядке, предусмотренном Договором, а также обеспечить наличие у ученика требуемой Спортивной школой формы одежды и инвентаря.</p> <p>2.2. Представитель ученика обязан незамедлительно письменно сообщать обо всех изменениях в приведенных в Договоре на обучение своих личных данных, данных Ученика и/или контактных лиц.</p> <p>2.3. Представитель ученика может расторгнуть данный договор, уведомив о своем желании в письменной воспроизводимой форме как минимум за 1 месяц.</p> <p>2.4. Представитель ученика имеет право вычитать из своего декларируемого дохода внесенные суммы платы за обучение в соответствии с § 26 Закона о подоходном налоге.</p> <p>3. Подтверждения представителя ученика:</p> <p>3.1. <i>Представитель ученика подтверждает, что он осведомлен об особенностях выбранного вида спорта, о рисках, сопутствующих занятию выбранным видом спорта.</i></p> <p>3.2. <i>Представитель ученика подтверждает, что у ученика нет медицинских или других противопоказаний для занятия выбранным видом спорта, и представитель ученика обязан при выявлении вышеуказанных противопоказаний незамедлительно сообщить об этом представителю Спортивной школы.</i></p> <p>3.3. <i>Представитель ученика подтверждает, что ознакомился с содержанием Приложения №1 (страница № 3) и его значение ему понятно.</i></p> <p>4. Права и обязанности ученика:</p> <p>4.1. Ученик имеет все права и обязанности, данные законом, уставом, правилами распорядка и прочими документами Спортивной школы, и обязуется их выполнять.</p> <p>4.2. Ученик является молодым спортсменом Спортивного клуба Sintai-S и обязуется представлять Спортивный клуб на соревнованиях.</p> <p>5. Обучение в Спортивной школе является платным, ставка платы за обучение по каждому пакету приведена в разделе «Пакеты» на 1-й странице данного договора.</p> <p>5.1. Плата за обучение вносится на основании выставленного MTÜ Spordiklubi Sintai-S счета к указанному в счете числу. В пояснении следует указать название группы, а также имя и фамилию каждого ученика.</p> <p>5.2. Плата за обучение не содержит расходов, связанных с экипировкой, экзаменами, соревновательной деятельностью и участием в учебных лагерях.</p> <p>5.3. Плата за обучение включает в себя перерасчет за тренировки, выпадающие в течение учебного года на период каникул, а также на государственные и национальные праздники. <u>Дополнительный перерасчет за эти тренировки не производится.</u></p> <p>5.4. Изменения в размере платы за обучение, порядке оплаты и периоде учебной деятельности утверждает правление MTÜ Spordiklubi Sintai-S.</p> <p>5.5. Основанием для перерасчета платы за обучение является отправленное в течение 1-3 дней с момента начала пропуска письменное (э-письмо, через домашнюю страницу спортивной школы) уведомление представителя ученика об отсутствии ученика в связи с болезнью. При наличии основания для перерасчета перерасчет производится в начале следующего месяца по утвержденной на текущий учебный год ставке, которая публикуется на домашней странице спортивной школы. Ранее уплаченная плата за обучение представителю ученика не возвращается, а зачисляется на следующий расчетный период. <u>Если уведомление передано устно и/или позднее указанного выше срока, то перерасчет не производится.</u></p> <p>5.6. В случае пропуска тренировок в течение целого календарного месяца при наличии указанного в п. 5.5 уведомления за месяц уплате подлежит минимальная плата за обучение: по пакету Standart „D“ – 10 евро, по пакету Standart – 13 евро; по пакету Standart Pluss – 35 евро.</p> <p>5.7. Пункты 5.5-5.6. не применяются в отношении пакета Mini. Порядок и ставка перерасчета по пакету Мини приведены в разделе «Пакеты» на 1-й странице данного договора. При наличии основания для перерасчета перерасчет производится в начале следующего месяца. Ранее уплаченная плата за обучение представителю ученика не возвращается, а зачисляется на следующий расчетный период.</p> <p>5.8. Размер платы за обучение с 01.07. по 31.08:</p> <p>5.8.1. Если ученик участвует в тренировках на улице и/или в зале в июле и августе, то в следующем месяце к приведенной в разделе «Пакеты» на 1-й странице данного договора плате за июль/август добавляется плата за фактически тренировки из расчета 3,10 евро за 1 тренировку.</p> <p>5.9. Внесенная плата за обучение не возвращается, если Договор прекращается на основании п. 1.2 и 2.3.</p> <p>5.10. При задержке внесения платы за обучение спортивная школа имеет право требовать от представителя Ученика уплаты пени в размере 0,05% от суммы платы за обучение за каждый просроченный с оплатой календарный день.</p> <p>6. Прочие условия</p> <p>6.1. Для изменения пакета представитель ученика в письменной воспроизводимой форме подает заявление. Изменение вступает в силу через 30 календарных дней после подачи заявления, если стороны не договорились об ином.</p> <p>6.2. Устав Спортивной школы, правила распорядка и прочие документы (публикуются на домашней странице Спортивной школы), накладывающие на Стороны обязательства и дающие им права, рассматриваются в качестве условий Договора.</p> <p>6.3. Споры между сторонами решаются путем переговоров. При недостижении соглашения споры решаются в соответствии с действующим в Эстонской Республике законодательством.</p> <p>6.4. MTÜ Spordiklubi Sintai-S имеет право в одностороннем порядке изменять размер платы за обучение и другие условия. MTÜ Spordiklubi Sintai-S публикует новые условия на домашней странице как минимум за 30 дней до начала их применения. <u>Представитель ученика имеет право при несогласии с новыми условиями расторгнуть договор.</u></p> <p>6.5. Договор вступает в силу с момента его подписания Сторонами и прекращается при отчислении ученика из Спортивной школы в соответствии с пунктами 1.2 или 2.3 данного договора или на другом предусмотренном в законах основании.</p> <p>6.6. Прекращение договора не освобождает стороны от выполнения обязательств, возникших на основании Договора во время действия Договора.</p> <p>6.7. Договор составлен в двух экземплярах, имеющих равную юридическую силу, из которых Спортивной школе и представителю ученика остается по одному экземпляру.</p>
<p><i>Spordikooli esindaja nimi, allkiri/Имя, фамилия, подпись представителя спорт.школы</i></p> <p>Anton Brussin</p>	<p><i>Õpilase esindaja nimi, allkiri/Имя, фамилия, подпись представителя ученика(-ов)</i></p>

LISA nr 1 / ПРИЛОЖЕНИЕ № 1

1. **Õpilase esindaja** nõustub tema poolt **MTÜ-le Spordiklubi Sintai-S** avaldatud järgmiste isikuandmete: *Õpilase esindaja isikukood, maksehäire tekkimise ja lõppemise kuupäev ning summa*, edastamisega AS-ile Creditinfo Eesti ning lubab loetletud andmete töötlemist krediidiotsuste langetamise eesmärgil AS-i Creditinfo Eesti hallatavas maksehäireregistris. / **Представитель ученика** дает свое согласие на передачу заявленных им **MTÜ Spordiklubi Sintai-S** следующих личных данных: личный код Представителя ученика, дата возникновения и окончания нарушения платежной дисциплины, а также сумма, в AS Creditinfo Eesti и разрешает обработку перечисленных данных в находящемся под управлением AS Creditinfo Eesti регистре задолженностей в целях вынесения решений о кредитовании.
 - a. AS-ile Creditinfo Eesti Õpilase esindaja andmete edastamise õigus tekib, kui Õpilase esindajal on täitmata käesolevast õppelepingust (lk 1 ja 2) tulenev rahaline kohustus. / Право на передачу данных Представителя ученика в AS Creditinfo Eesti возникает, если у Представителя ученика есть невыполненное денежное обязательство, вытекающее из настоящего договора на обучение (стр. 1 и 2).
 - b. Õpilase esindaja andmete AS-i Creditinfo Eesti poolt töötlemise tingimustest, edastamise alustest ja ulatusest saate lähemat teavet veebilehelt www.creditinfo.ee. / Более подробную информацию об условиях обработки AS Creditinfo Eesti, основаниях и объеме передачи данных Представителя ученика Вы получите на странице в интернете www.creditinfo.ee.
2. Õpilase esindaja saab tema kohta AS- i Creditinfo Eesti poolt töödeldavate isikuandmetega tutvuda veebilehel www.creditinfo.ee. / Представитель ученика может ознакомиться со своими личными данными, обрабатываемыми AS Creditinfo Eesti, на странице в интернете www.creditinfo.ee
3. Õpilase esindajal on õigus nõuda oma isikuandmete muutmist, täpsustamist ja nende töötlemise lõpetamist vastavalt isikuandmete kaitse seadusele. / Представитель ученика имеет право требовать изменения, уточнения своих личных данных и прекращения их обработки согласно закону о защите личных данных.

Õpilase esindaja nimi ja perekonnanimi / Имя и фамилия Представителя ученика:

Õpilase esindaja allikiri / Подпись Представителя ученика:
